

یاساعدت نیز مودع بیندا از حركت سو
مقام اله این هم هرگاهی بگرد نماینده
هر دوات در واقع سمت حکومت لبت به
اتانع دوات متبوعه خود باید داشته باشد تا
بتواند بی ملاحظه اقدامات که لازم است
دو باده مواده بدل آوره و بلاحظات
تجهیزات شخصی متوجه دوت متبوعه
خود را جل قابیده حناب شپیده می
خواهد هم اول تاجر و هم اول مستشار
سکل و هم نماینده دولت بله شفای باشد
این است که ای هنافع تجارت شخصی و
کافی بعنوان علاوه کی مساحتری خود از
وظایف نماینده کی کاماله نی تواند باید
اوله امور را در بناه معزی اله بست
نماینده کی با این ترتیب که عرض شده چه
صلح است نماینده کی کامکن سفارت خارجی
بان هم مقامات اعاده مذکوره بین تریت
رسا بدیده و جویده کارکنار فرادر لاجهان
است چند نفر از اشرار فقاراتی محبا هد
غایه که در اداره لاصقاریدیس پوند بخانه
شخص بی طرف سر زیرکده دست بشاموس
او دواز میکنند هیجان عظیم عجید دو
لاجهان رخ بکنند بطوریکه تزیک بوده
است یک تفهه بزرگ بر پا شود جناب کارکناد
با هزاران سخت جلوکبری نمود نه
امتداد این قبیل حرکات و ملت دجاج این
زمان است و چه وقت باید عهاده پیدا کند
نکلف ادارات ییست مقر فرماید ادارات
ایالی موزمالالک اداره مایله مدقی الحرم

طبعه «فارس» طهران

اعلان

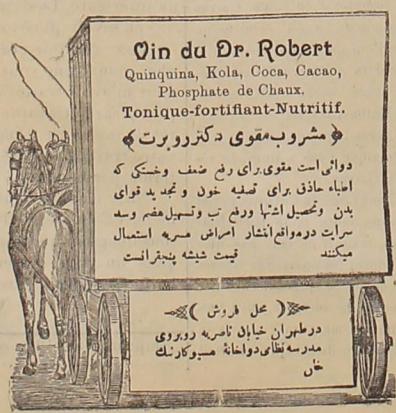
در يوم دوشنبه چهارم شهر ربیع‌الحریم یک هدک‌کتف حبیب جرمی
قرمن که در جوف آن تقریباً ده هزار تومان اسناد و برات بماله صورت
محابیات و پست و قفت تومان اسکناس بود و دو هم مقدور شده مستندی است
مطلب را در روزنامه درج فرموده و اعلام هارد که هر کس کتف معموض
را آورده نسلی اداره هنرمند پیش و هفت تومان اسکناس درجوف کتف
مباحاً قدم ایشان است « حاجی میرزا حسن »

اعلان

مجدداً می‌نایم بیموم ملت غور نجیب ایران در باب یک دستگاه هزار چرانی
رق و یک دستگاه شفت زن دخال سنک و یک دستگاه آسیاب دعوت می‌نایم یا
شرکت نماینده یا خردواری پسرط ایشان تازمان مثل سایر کارخانجات کاربران آوردن
نرخ خالک‌زفه بشد ایشان ضمانت فروش هارد (اسیاب آهنگری) (طلبمه آتشی)
طلبه آتشی (مقوله می‌لغت) (قطف او ص بلمته) (لوله می) (لوله
رنی) (لوله آتشی) و غیره
جون متنبیان من را باشند کاری متفرق نموده خواهشندم و دعوت می‌نمایم
مشتریان خود را مثل سایر خرد نمایند بوقت خان جراج و ق (۲۰-۱)

اعلان

از طرف دیشه اخته لزوماً عرض می‌شود در محله سکلچ سکوچ
فلسفه السلطنه مدوسه جهت تدریس دویزیران متفقون است و دروس ذلیل
داده می‌شود فرات قران جرافا حساب سایق شرعیات فارسی بیکنون امانتی
بخران فرانه بازده قران و عمل یدی از هر قبیل و تمام دروس دو تومان
(رئیس اخته) ۱ - ۱



روشت

حضور مبارک اولیای عجل مقدس
کوپیه هیئت محترم وزراء دامت شوکت
کوپیه روزنامه وقت ایران تو شرق خاطر
مبارک آن ذوق عتمم بخون مسبوق است
در این دوره مشروطیت نظر باوسه موقه
اویای امور و حیثیت جایمیت اسلامیه در
مساعدت با این اتباع دوات بله عیان و میعت
با انان آنی غفات نده کار بجهان رسیده
که اسوز نفوذه و اسرار تجارت آنها قوق و
برتری بر این اتباع دول سایرها یافه در حالیکه
قبل از این دوره اصلاً اهیت نداشته این
وصفت چندی است با این شکایات منکره
عموم احال از تهدیدات و بع اندیش کن
ناجر بونان لاستاریدیس نام که اولیای
اور بخون از احوال و حرکات سوء مشار
الله من الایه ایه سبوب قند و نیوی
تولید اشکالات در این مرحد بزرگ نوهد
از طرف اولیاه دونین وی باین شکایات
کداشته می‌شود شهیده عیان عیش شفاف
تجارت شخصی خود هم نوع مساعدت و
هر چهاری با خلایل موی الله نموده و میناید
در این چند دو زده اخیر اکر آنمه مساعدت
نمی‌نمود امرزویه دول و ملت دجاج این
هم شریف خان مشهور بشریک دزد
و رفق تاشه و نماینده الوار و اشرار رستان
دشت و هان منحصر بوجاییه نلات از قتل و
خود اشتره به نماینده او به نیایت حکومت
نمایند و برقرار شده چندی قبل ام برای
درزی نمود سر راه هیئتند اند از برج سبله
سنه مائمه تا خیر نور هذه السنه از کدام
مصدق المالک ملایری را موقن ساخته و
جز نیاز از اینه فرقه های بکومندان و شزاده
می‌شود در یافت داشته و معلوم نیست بهجه
جادی الاولی هم مفت فرقه از ادامهای خودش
مفترضه از سرخان را بضرب کوله مضرب
ساخته عالیه هست روز فوت سکرده در
آس و ننک او و برده اند در شب ۲۸
غارت اشتره به نماینده او به نیایت حکومت
نمایند و برقرار شده چندی قبل ام برای
درزی نمود سر راه هیئتند اند از برج سبله
سنه مائمه تا خیر نور هذه السنه از کدام
مصدقه شود که تمام این عاهات نموده است
ردد است که کرم خان عمود ازد مشاهاره
را هم قتل دساند عرض استخبار خاطر
خست و بحسب احتیاط وطن و سق عرض
قدانی ملت غلامی شد

جلله امور خارجه بذل توجهی در این مسئله
شده و بیش از این واشی باقتصاص نشوند
خدمات ملت عطاء الله افقش کرک شد

ملکه افلاطون

هدایان

(تکراف مخصوص)

توسط اقای متوجه نگام کرده شاه

مدافعان

قانون خواهان را از اجتماع

نموده

از محابیه

موجود

بود

و هست

حاجی شیخ

CORRÉGHT

Journal politique social et indépendant

"C'est le peuple qui compose le genre humain,
"ce qui n'est pas peuple est si peu de chose
"que ce n'est pas la peine de le compter.",
J. J. Rousseau

Bureaux du journal

Rue Ala-ed-Dovleh — Téhéran.

Adresse télégraphique:

„CHARGH, Téhéran“

Téléphone № 259

Propriétaire et directeur : Seyd Ziaeddine. Rédacteur en chef : Dr. Manouchéhre Khan

Abonnement

	un ans	six mois	trois mois
Téhéran	45 Krs.	24 Krs.	13 Krs.
Province	50 "	27 "	15 "
Etranger	65 "	34 "	20 "

Prix du № Téhéran 4 chah

Mercredi, le 13 Juillet 1910

Les Polonais et la Russie

Les nations asservies par la Russie commencent à protester de plus en plus fort contre un joug odieux qui étouffe sans pitié toute culture et tâche de transformer en bêtes de somme des nations entières.

La plupart de ces peuples asservis, comme les polonais, par exemple, ont toujours été beaucoup plus civilisés que les russes eux-mêmes.

Ceci est naturel, car le gouvernement déspotique et égoïste des Tzars tenait son peuple pendant des siècles entiers dans les ténèbres et l'ignorance.

Mais en dehors du Tzar, il ya aujourd'hui en Russie 150 millions d'âmes chez lesquels s'éveille la conscience humaine: la tendance des peuples est plus forte que la politique des dirigeants, Les nations subjuguées, lassées du tzarisme, réclament à haute voix le droit de vivre et de progresser librement.

Ainsi les Polonais viennent de tenir un congrès à Washington, où ils ont voté les résolutions suivantes:

L'indépendance politique d'une nation est la condition indispensable de son existence et de son développement.

La Russie, qui détient les du territoire historique et les du territoire ethnographique de la Pologne, est l'adversaire principale des Polonais.

Un soulèvement des Polonais contre la Russie au cas où elle serait engagée dans une guerre étrangère ou dans une crise intérieure, pourrait leur apporter la délivrance.

Les adversaires des ennemis de la Pologne sont les alliés naturels des Polonais. Ceux-ci doivent donc chercher à se rapprocher du Japon et de l'Autriche et des peuples opprimés par la Russie. L'annexion de la Pologne russe à l'Autriche permettrait de la réunir à la Galicie pour en former un royaume de Pologne, lié à l'Autriche par une union réelle.

Ainsi est conçue la résolution du congrès des Polonais.

Il faut espérer que ces lignes ne passeront pas inaperçues, et nos hommes d'états, espérons-le, cesseront enfin de se jeter des chats aux jambes et de se faire mener à la lisière par...

Par ceux qui viennent,

Perse, remarque la dépêche Ottomane, pourrait donc impunément, et sans presque pas de frais (des frais, en tout cas, renumeratifs) s'ouvrir une voie directe vers le Golfe, tout en fermant, ou à peu près, le débouché des vallées de l'Euphrate et du Tigre sur la mer.

La déviation du cours du Karoun porterait un coup droit au développement économique de la partie turque de l'Irak-Arabi et ceci au profit de l'Irak-Arabi persan. La maison Lynch Brothers qui exerce des droits illimités dans le Karoun, ne serait justifiée par le fait que la navigation du Karoun n'était opérée que par des radeaux et des voiliers à peu de tirant d'eau qui ne se hasardaient pas dans le Golfe à cause de la piraterie, motivée peu à peu par l'élargissement du chenal Sebleh-Mohammerah par où s'engagent insensiblement le cours du Karoun.

La diplomatie anglaise, par la bouche de Sir Gerald Lowther, dit: ou nous serons maîtres absolus dans le Schatt-el-Arabe, comme nous le sommes dans le Karoun, ou le premier de ces deux fleuves aura son embouchure barrée. La menace est audacieuse; mais pas irréalisable, dit la Dépêche Ottomane.

Sir William Willcocks oppose à la théorie du canal de Bahmischtir, cette autre: le Shatt-el-Arab et le Karoun ne s'unissaient pas jadis à Mohammerah; chacun des deux fleuves débouchait au Golfe Persique par son cours particulier; celui du Karoun était par Mohammerah, l'actuel cours du Schatt-el-Arab jusqu'à Fao; tandis que ce dernier suivait en aval de Bassorah par le canal de Sobéir, 40 kilomètres à l'Ouest, son ancien lit, et se jetait dans le Golfe près de la Baie de Koweit.

Le canal de Bahmischtir ne serait donc qu'un ancien canal d'irrigation dans le genre de ceux que le même Willcocks veut construire à présent. D'après l'ingénieur anglais, c'est le Karoun qui suit aujourd'hui son cours naturel; et c'est le Shatt-el-Arab qui abandonna le sien pour se confondre avec le Karoun.

Les grands fleuves, mal soignés, son singulièrement capricieux à leur embouchure. Les bouches du Danube, le delta du Nil, celui du Volga, celui du Mississippi et tant d'autres ont nécessité des travaux gigantesques d'un entretien ruineux, sans quoi ils ne seraient franchissables que par des barques plates. Si l'on écoute les deux théories en présence, il résultera évidemment que le cours du Shatt-el-Arab, dont les vestiges sont très apparents, venait être remis en état, le Karoun irait directement au Golfe sans emprunter le cours du grand fleuve appartenant à la Turquie. Par là, le débit de ce dernier, à partir de Mohammerah, diminuerait considérablement, ce qui aurait deux résultats: d'empêcher les irrigations au Sud de Bassorah, et d'imposer à la Turquie de gros frais de dragage sur l'embouchure, qui déjà aujourd'hui, dit la Dépêche Ottomane, malgré l'adduction des eaux du Karoun, présente des difficultés à la navigation par suite des assouchements. Alors les communications entre le Schatt-el-Arab et la mer seraient interrompues pendant une bonne partie de l'année, à moins d'endiguer le cours du fleuve et d'entretenir un système de dragage fort coûteux, dont le prix ne serait jamais remboursé par les recettes du transit. La

cas contraire, les eaux du Karoun déversées dans le Shatt-El-Arab, contribueront à l'irrigation des terres ottomanes de Bassorah et de Sobéir.

Le trajet du Karoun entre Sebleh [point de confluence du canal de Bahmischtir] et Mohammerah, est de 3 kilomètres: les personnes prétendent qu'au temps jadis on avait percé là un chenal pour permettre aux petites embarcations de passer d'un fleuve à l'autre sans avoir à faire un long détour par la mer; l'abandon de l'embouchure de Bahmischtir, justifié par le fait que la navigation du Karoun n'était opérée que par des radeaux et des voiliers à peu de tirant d'eau qui ne se hasardaient pas dans le Golfe à cause de la piraterie, motivée peu à peu par l'élargissement du chenal Sebleh-Mohammerah par où s'engagent insensiblement le cours du Karoun.

Il s'agit donc de remédier à cela, et de garder pour la Perse les eaux qui ont leur source en Perse.

Mais les personnes, comme le remarque avec raison la Dépêche Ottomane, après tout, ne se préoccupent pas autre mesure de cette question.

Et dans les mains de l'Angleterre, le projet de détournement du Karoun est simplement une arme politique.

Savoir, si notre diplomatie saura profiter de cette situation et en tirer tous les avantages. Là est la question!

La Russie et les réfugiés politiques

Voici ce que disent les journaux belges au sujet de l'affaire du révolutionnaire russe Gaivas:

Au moment où la Cour d'appel va se prononcer sur les extraditions russes, les magistrats devraient, dit le Soir, méditer les lignes suivantes:

« On s'est demandé pourquoi la Russie s'emploie avec tant d'acharnement à obtenir l'extradition de Gaivas, qui est un révolutionnaire, mais un révolutionnaire peu notable. Une petite enquête nous l'a appris.

» Gaivas lui-même importe peu au gouvernement russe; ce qu'il vise en réclamant Gaivas, c'est l'établissement d'un précédent, qui lui permettrait de demander ensuite l'extradition d'adversaires politiques que le tzarisme redoute beaucoup plus que cet expatrié de rien du tout.

» La police russe savait qu'elle n'obtiendrait jamais en Angleterre, en France, en Italie ou en Belgique l'extradition d'un réfugié politique connu. Alors elle a biaisé; elle a réclamé Gaivas, révolutionnaire lui aussi, certes, mais obscur, espérant que nos juges se laisseraient prendre à ce piège. Gaivas livré, le précédent, créé, celui qu'on traite aujourd'hui de simple volenr deviendrait pour la police russe un révolutionnaire avéré, et on irait dire en France, en Italie, partout:

— Livrez-nous les réfugiés politiques, la Belgique nous a livré le révolutionnaire Gaivas.

» Ceux qui ont forgé ce tortueux projet en seront sans doute pour leurs frais d'imagination, mais il ne faut pas que, pour notre honte, les bourreaux russes puissent invoquer le précédent d'une Belgique livrant les réfugiés politiques.

» Voilà nos magistrats avertis du honteux trahison dans lequel on veut

les faire tomber—eux et le bon renom de la Belgique.

Pour les réfugiés politiques de notre pays on ne forge aucun tortueux projet. On s'arrange ici plus simplement, en les faisant assassiner par des agents-provocateurs, comme on l'a fait à Recht.

Kalaem

Mise au point

Ce n'est pas dans le but d'entamer une polémique que nous prenons la plume, mais exclusivement pour mettre au point un confrère de l'Indépendance Persane.

Le collaborateur de ce journal, Mr. Michel, nous traite de germanophile.

Nous l'en remercions; mais nous supposons que, si Mr. le Gérant de cette feuille avait pu lire les manuscrits de son collaborateur, il aurait bien compris que celui-ci n'écrivait que dans l'intérêt de qui vous voulez, mais pas dans celui des personnes. En tout cas voilà ce que c'est que de ne pas connaître la langue de son journal, et de se fier à des étrangers pour les faire écrire dans les intérêts de la Perse.

Quand à Mr. Michel, qu'en dire? N'étant pas xénophobe, nous allons au devant de tous les étrangers amis de notre pays; mais nous ne pouvons pas classer Mr. Michel parmi la catégorie de ces personnes-là, vu sa partialité prouvée par ses écrits.

Mr. Michel vous n'êtes pas persan, vous ne pouvez donc pas être patriote persan. On vous paye pour remplir les pages d'un journal, et vous flattez les ennemis de la Perse. C'est aussi bien certainement dans votre intérêt.

Mais moi, je suis, avant tout, patriote persan, je ne suis pas plus germanophile que cinophile. Je vois seulement que les allemands ont toujours travaillé en Perse avec un cœur franc, sans avoir pour mobile la subjugation politique d'un pays indépendant, comme les autres nations, « amies ».

Monsieur Haase en est un exemple: il y a 7 ans qu'il travaille pour la Perse, et il n'a jamais craint de mettre sa vie en danger au service de notre pays.

Comme appointement, il ne touche que le quart de ce que touchent les autres fonctionnaires étrangers de l'Etat.

L'Ecole Allemande est encore l'Ecole modèle à Téhéran.

Oui, Mr. Michel, pour nous autres persans, le bien de notre patrie exige aujourd'hui que les Allemands aient de grands intérêts chez-nous. Etre germanophile vaut mieux que d'être russophile. Nous sommes étouffés par les russes.

Leurs agents, qui se sont introduits partout, sément la discorde de l'intérieur. La-dessus, vous devez en savoir plus long que moi.

Pour en finir croyez, Mr. Michel, que je ne vous en veux pas pour m'avoir traité de germanophile, car je travaille dans l'intérêt de ma patrie. Quant à vous—votre travail est basé sur des intérêts personnels.

Nous n'avons donc rien à démarler ensemble, et il ne faut pas vous imaginer que vous êtes tombé dans un pays daveugles où les borgnes peuvent être rois.

M. R.

Imprimerie "Pharos", Téhéran